

FOLIO

PERIODICALS

PER
FOLIO
BX
4878
.M46
v. 20



Digitized by the Internet Archive
in 2018 with funding from
Princeton Theological Seminary Library

MENSAJERO VALDENSE

ORGANO OFICIAL DE LA FEDERACION DE IGLESIAS EVANGELICAS VALDENSES.

Resplandeced como luminares en el mundo (Filip. 2: 15)

Director Responsable y Administrador

EMILIO H. GANZ. — Colonia Cosmopolita

Vía: Rosario, Rep. O. del Uruguay



Imprenta Editora:

"El Siglo Ilustrado". — San José 938

Montevideo. — Teléfono 2-53-15

CONTENIDO:

El mejor tesoro. — La Iglesia: Sus Privilegios y Responsabilidades. — "La Biblia Grande". — Proyecto de Confederación Evangélica. — "La Biblia en la Patagonia". — Página Femenina. — Trasmisiones Radiotelefónicas. — Apuntes y Noticias. — Iglesia Evangélica Valdense de Colonia Cosmopolita. — Nuestros Niños. — ¿Está prohibido el vino por la Biblia? — Ecos Valdenses. — In Memoriam. — Hogar para Ancianos.

EL MEJOR TESORO

UNA BREVE MEDITACION SOBRE LA BIBLIA

Entre los 150 Salmos que componen el libro poético bíblico llamado "Los Salmos", el más extenso es el que lleva el número 119, compuesto de 176 versículos. Y es cosa significativa notar que el único tema que trata esa extensa porción se refiere a la "Ley o La Palabra de Dios". Empieza con la declaración: "Bienaventurados... los que andan en la ley de Jehová", y termina con la exclamación: "No me he olvidado de Tus Mandamientos." Luego todo el Salmo, en todas sus secciones, es una exposición de la excelencia y de la utilidad de la Ley, o Palabra de Dios, mencionada como "Mandamientos", "preceptos", "estatutos", o "testimonios".

Es cierto que el escritor no hace referencia en este canto a la Palabra de Dios, a La Biblia tal como la tenemos hoy; Las Sagradas Escrituras que poseía el Salmista se componían del Pentateuco, o los cinco primeros libros de Nuestra Biblia, con algunos Escritos más, y es a esas Escrituras que se refiere. Sin embargo sus palabras referentes a esa Ley o Palabra de Dios tienen su aplicación a La Santa Biblia de nuestros días. ¿Cuántas lecciones importantes nos ofrece el Salmo sobre ese Sagrado Libro!

Pues bien, el salmista, es decir, el hombre que escribe este tratado o himno a La Biblia, expresa en términos claros su propio testimonio respecto a este Libro; hélo aquí: Tu Palabra he guardado en mi corazón, para no pecar contra Ti" (Salmo 119 y 11).

¡Hermoso testimonio! Me pregunto, estimados lectores, cuántos de nosotros podemos hacer estas afirmación.

El mensaje que inspiran estas palabras se desarrolla alrededor de tres pensamientos sugeridos en ellas: 1.º El Mejor Tesoro; 2.º El Mejor Lugar; 3.º el Mejor Propósito.

El primer pensamiento, pues, que en esta porción se nos presenta, es EL MEJOR TESORO "Tu Palabra..."

Empleamos la palabra "Tesoro" delibe-

radamente, porque La Biblia, que es la Palabra de Dios, ES un verdadero Tesoro, cuyo valor es incalculable; pero no todos saben apreciar ese Tesoro. En la palabra "Tesoro" entran dos ideas en particular; a) significa algo que se considera como muy precioso; y también b) una posesión que se aprecia muchísimo.

Pues bien, al hablar de La Biblia como un Tesoro, afirmamos que es algo muy precioso y a apreciarse muchísimo. Pero al afirmar así tendremos que dar razones que apoyan esa afirmación; y las razones son muchas, algunas hemos de mencionar.

En primer lugar es ese Sagrado Libro que indica al perdido el camino hacia la salvación y el Hogar Eterno; en un mundo oscurecido por el pecado indica el peligro y guía los pies por el camino que conduce al hogar.

Luego ella asegura perdón y vida al pecador condenado; ofrece algo así como un documento de indulto al pecador sentenciado a muerte — y muerte eterna. Ofrece pan al hambriento; Agua de Vida al alma sedienta...

¿Un Tesoro precioso? ¿No hay en el mundo cosa de más valor que ese Santo Libro— La Biblia!

Y ahora nuestro texto muestra ese Mejor Tesoro en EL MEJOR LUGAR "Tu Palabra he guardado en mi corazón"

Por la expresión "en el corazón" se entiende el centro mismo del ser — el centro de la vida. Estimados lectores: todos los fracasos morales y espirituales del mundo se deben, en último análisis, al hecho de que el Mejor Tesoro se guarda en un lugar apartado de la vida de las naciones, de la sociedad y del individuo.

Algo que es muy precioso para el marinero es la brújula: aquella pequeña aguja tan espléndidamente fiel en sus indicaciones guía al navegante por los océanos en salvo. Al emprender un viaje por mar el marinero NO guarda la brújula en la caja fuerte de su casa — la lleva consigo en el vapor...

La vida se transforma, se ennoblece, se purifica, cuando la Palabra de Dios se guarda en el corazón. Así también es asegurada

la victoria en la hora de tentación y ante el tentador, como nos enseña la vida de Nuestro Señor, particularmente en su lucha con el tentador en el desierto.

Lector: ¿Cuál es el lugar que ocupa este Libro Bendito en tu vida? ¿Cuántas veces has leído y meditado en ella durante la semana pasada? ¿Cuántos momentos has pasado con ella en el curso de este día? No es posible guardarla en tu corazón si no la lees y meditas *continuamente*.

Finalmente, se nos recuerda que este Mejor Tesoro está en el Mejor Lugar, con el MEJOR PROPOSITO, "Para no pecar contra Ti".

Tal debería ser el motivo —el propósito— de toda nuestra vida; vivir de tal manera como para NO pecar contra Dios.

Y no nos olvidemos de que todo pecado es un acto de agravio contra Dios; *Acuérdate de eso, estimado lector, cuando estás tentado a pecar*. Coloca, pues, la Palabra de Dios en tu corazón "para no pecar contra Dios".

* * *

Estimados lectores: cuando en el centro de la vida se halla la Palabra de Dios, esa vida no puede apartarse de la Ley de Dios; cuando la vida es inspirada y guiada por la Palabra de Dios no puede ocultarse para esa vida el Rostro de Dios. En una palabra, cuando en el centro de la vida se halla la Palabra de Dios, esa vida es purificada del mal y del pecado. Dijo Nuestro Señor Jesucristo, cuando en cierta ocasión oraba por sus discípulos: "Santificalos por Tu Verdad, Tu Palabra es verdad".

Gobernados y dirigidos por la Palabra de Dios no podemos pecar contra Dios, y tal deberá ser el propósito de todo corazón, pues es nada más que nuestro sagrado deber para con Dios.

"Tu Palabra he guardado en mi corazón, para no pecar contra Ti" Daos cuenta que aquí tenéis el Mejor Tesoro; guardadla en el Mejor Lugar — en el corazón; y con el más noble propósito — para no pecar contra Ti".

D. B.

La Iglesia: Sus Privilegios y Responsabilidades ⁽¹⁾

Es de la primera parte de este tema, sea de la Iglesia y de los privilegios que brinda a sus miembros que me corresponde hablar.

Por una coincidencia providencial, este importante tema ha sido magistralmente introducido — desde el primer día de la Conferencia del Miguelete — tanto por la fuerte predicación del Pastor Juan Tron como por la imprevista exposición del Pastor Juan T. Gattinoni. Al tomar como texto del culto de apertura: "Cristo es la cabeza sobre todas las cosas, con respecto a la Iglesia, la cual es su cuerpo", (Efesios 1/22b y 23a), el primero ha recordado lo esencial, a saber Cristo, piedra angular, a la vez punto de partida y punto de llegada de la Iglesia y lo que eso significa para la hora actual. Y, el segundo, al traer algo de su experiencia en los dos Congresos ecuménicos donde representó, en Inglaterra, a las Iglesias Evangélicas del Río de la Plata, hizo comprender la gravedad de los problemas que tiene que encarar la Iglesia si quiere ser fiel a la misión que le confió el Señor, la de vivir y hacer conocer a través del mundo los principios eternos del Evangelio.

I. — Antes de entrar de lleno en el tema, es saludable quizás que por medio de algunas afirmaciones encontradas en el libro "¿Qué es la Iglesia?", del Pastor Marc Boegner, se considere como ciertos pensadores cristianos se expresan con relación al significado y a la misión de la Iglesia.

"Al tratar de contestar a la pregunta: "¿Qué es la Iglesia?" — escribe Marc Boegner — tenemos que constatar, tanto en los hechos como en la historia, que ella es el vehículo de una acción reveladora o de una verdad cuya fuente es Dios".

O, como lo declara el profesor Emil Brunner, de Zurich, en su libro "Iglesia y Revelación": "No es porque los hombres quieren reunirse que la Iglesia es una comunidad, sino porque están llamados a llegar a ser una comunidad, a formar un pueblo, que se reúnen".

Es lo que notaba ya T. Fallot al decir: "Antes de realizarse en la tierra, la Iglesia existe en el pensamiento de Dios. La Iglesia no es sino la realización en el tiempo y el espacio del pensamiento divino con respecto a la humanidad".

Y, es lo que solemnemente afirmó la Conferencia de Lausana, (1927), en su declaración relativa a la naturaleza de la Iglesia: "La Iglesia del Dios viviente procede de su sola voluntad, y no de la nuestra, de nuestras creencias, individuales o colectivas, aunque se sirve de las voluntades humanas como de instrumentos para sus fines eternos".

"Según el testimonio de la revelación entera" — prosigue Marc Boegner — "lo que Dios quiere es restaurar los hombres en la solidaridad con sí mismo y en la solidaridad

los unos con los otros. La Iglesia cristiana es el fruto de la encarnación que se resume en esta afirmación: "La Palabra ha sido hecha carne". Ella también encarna el pensamiento eterno de Dios para hacerlo resplandecer en medio de los hombres. Más aún es una encarnación de la palabra viviente del Cristo eterno: "Allí donde dos o tres están reunidos en mi nombre, estoy presente en medio de ellos". (Mateo 18/20), palabra los siglos, la afirmación tradicional cristiana a la que no cesa de hacer eco, a través de ella: "Allí donde está Cristo, allí está la Iglesia".

¿No les parece que estas declaraciones ayudan a comprender el único e inmenso honor que nos cabe — como Iglesia Evangélica Valdense — de ser un miembro del cuerpo de Cristo? Nos preparan también a estudiar de más cerca los privilegios que nos brinda la Iglesia de la que somos miembros — nuestra Iglesia — privilegios recibidos desde la más tierna edad, a través de la niñez y adolescencia, en cada etapa de la vida, hasta la hora postrera cuando nos toca pasar por el valle de la sombra de la muerte y abrir los ojos a las realidades de lo invisible.

II. — ¿Cuán fácil debiera ser para un miembro de Iglesia, consciente de los múltiples beneficios recibidos, de enumerar sencillamente algunos de ellos! Que me sea permitido ser muy personal y tratar de recordar aquí algo de lo que debo a la Iglesia Evangélica Valdense desde mi llegada al Río de la Plata, hace unos veinte años. Al hacerlo, no me olvidaré de todo lo que me brindó, en primer término, la Iglesia de mi niñez y juventud, la de mis años de estudio en la Facultad de Teología — la Iglesia Libre del Cantón de Vaud, en Suiza — ni tampoco la Iglesia Metodista Episcopal a la que he pertenecido durante algunos años y la Iglesia Evangélica de habla francesa que desde pocos años he sido llamado a dirigir en la capital vecina.

Llegado a esta región en 1916 para servir a la Asociación Cristiana de Jóvenes, me sentí de pronto desarraigado. Encontré en la Iglesia Valdense un hogar espiritual con todas las bendiciones que proporcionan al corazón y al alma estas dos palabras bien entendidas. En verdad, no es de golpe que comprendí el valor de estos bienes, sino poco a poco, en la medida en que me fui identificando con la vida y responsabilidades de la Iglesia. Un hogar espiritual ofrece a los que buscan su calor y su luz, una atmósfera familiar, hermanos que lo acogen, ocasiones de testificar a la verdad del Evangelio y de trabajar en común para la causa del Maestro. Con los años, los beneficios han ido multiplicándose: son los cultos en que se toma parte domingo tras domingo, la escuela dominical y la instrucción religiosa para los hijos, los actos pastorales, bautismos, casamientos y entierros que marcan fechas solemnes en el círculo íntimo de la familia; es la amistad con el Pastor cuyos mensajes estimulan la fe y cuyo ejemplo enseñan constantemente un más completo olvido de sí mismo y una mayor generosidad; son las con-

ferencias anuales, las convenciones, los retiros, los institutos y tantas otras actividades que brindan inspiraciones y enseñanzas. En fin, son los llamados a obrar y a servir ocasiones bienhechoras para comprometerse más y mejor; la colaboración en la edificación y mantenimiento del Hogar para Ancianos de Colonia Valdense, las responsabilidades compartidas en estos inolvidables campamentos de jóvenes a orillas del Río de la Plata, la tarea delicada y hermosa de representar a la Iglesia en la dirección y enseñanza de la Facultad Evangélica de Teología de Buenos Aires... y se podría seguir mencionando tantas y tantas cosas más...

Sin duda, otros Valdenses de pura cepa, que están gozando de los mismos privilegios desde mucho más tiempo, podrían alargar la lista de estos beneficios y entonar un himno de alabanza a Dios por todo lo que ha significado la Iglesia en su propia vida como en la de su familia y la de su comunidad!

A medida que se van recordando estos hechos, estas gracias recibidas, el horizonte se ensancha y las posibilidades se hacen ilimitadas. Por haber recibido mucho, la capacidad receptiva aumenta y se abren nuevas perspectivas. Agradecido por el pasado, se empieza a soñar sueños y a ver visiones. Se ambiciona una Iglesia más digna de su Jefe, más humilde y servicial como El, más potente con el único poder, el del Espíritu y del Amor, una Iglesia — "pobre, pura, pacífica" — que, a la zaga del Cristo, esté dispuesta, como en los tiempos heroicos de antaño, a marchar, si fuera necesario, al sacrificio y al martirio!

III. — Al terminar este estudio, quisiera, para ampliar aun más nuestra comprensión de lo que significa para nosotros la Iglesia, recordar los cinco aspectos bajo los cuales el profesor Milfred Monod, de París, la presenta a sus catecúmenos.

La Iglesia: un Refugio. — Al ejemplo del Maestro, debe ser abierta ante todo para el pueblo de los desanimados, enfermos, fracasados y desgraciados que necesitan su más tierna solícitud.

La Iglesia: Una Familia. — Al guardarse del sentimentalismo, debe manifestar la realidad y profundidad de los sentimientos fraternales que animan a sus miembros. En su seno, no hay espectáculo más conmovedor que la Mesa del Señor alrededor de la que los creyentes de toda categoría se encuentran unidos para el gesto recordatorio.

La Iglesia: una Escuela. — El pensamiento del hombre necesita un alimento sólido. De la misma manera que la sinagoga instruyó a los jóvenes, al lado de la Iglesia, los reformadores han construido la escuela. Un verdadero miembro de Iglesia es uno que profundiza y amplía constantemente sus conocimientos y su visión del mundo como su percepción de las cosas de Dios.

La Iglesia: un Taller. — De la misma manera que uno se prepara para llegar a ser un buen mecánico, agricultor o médico, ella

(1) - Tema tratado por el Pastor Emmanuel Galland en la Conferencia De Miguelete.

es el lugar sagrado donde se aprende a vivir, a solidarizarse, a cooperar con los demás.

La Iglesia: un Santuario, donde tengo el más alto de los privilegios, el de acercarme a Dios para adorarlo, alabarle y orarle, para cantar y comulgar con los demás fieles, para recibir siempre nuevas visiones y nuevos llamados.

Con este cuadro, ¿me habré alejado mucho de la realidad? ¿Estaré en el mundo de las ilusiones o de las utopías? Creo que no.

¿No será cierto que recibimos mucho sin darnos cuenta y que a menudo somos inescusientes de los bienes que se nos brindan? La Palabra de Dios nos exhorta, sin embargo: "Alma mía, bendice a Jehová y no te olvides de ninguno de sus beneficios!"

Si no realizamos nuestros privilegios, ¿no será porque Dios y su Espíritu encuentran obstáculos en nuestros propios corazones o en nuestras Iglesias?

En la medida en que el Espíritu de Dios, por la gracia redentora, obre en nosotros y en nuestras Iglesias, llegaremos a ser conscientes de nuestros privilegios y comprendemos más y mejor nuestras inmensas responsabilidades.

E. Galland.

“LA BIBLIA GRANDE”

CUARTO CENTENARIO DE LA BIBLIA EN INGLATERRA

La Iglesia Evangélica de Inglaterra celebra, en el curso de este año, el cuarto centenario de un hecho histórico de incalculable importancia, tanto para la vida nacional como para la vida religiosa. Se refiere al decreto real de 1538, que ordenó colocar en cada Iglesia parroquial una copia de las Sagradas Escrituras, en el idioma del pueblo.

Tres años antes de esa fecha un primo de Juan Calvin, Pedro Robert, llamado Olivetan, había hecho una traducción de la Biblia del texto original al idioma francés, por encargo del Sínodo histórico de Chanforan, (setiembre de 1532). La impresión de dicha Biblia se terminó el 4 de junio de 1535, y fué presentada al segundo Sínodo Valdense de Chanforan en el siguiente mes de setiembre. Gracias, pues, al pueblo Valdense, la Reforma tuvo su primer Biblia en lengua francesa.

Pero no así el pueblo inglés, aunque ese gran movimiento espiritual, La Reforma, ya hacía sentir su poderosa e irresistible influencia en Inglaterra; sin embargo en esa época la Biblia fué un libro prohibido para ese pueblo. Estaba escrita en latín, y el pueblo común llegaba a conocerla solamente por medio de interpretaciones y explicaciones ofrecidas por los sacerdotes, y en los servicios religiosos de la Iglesia. Naturalmente muy pocos eran aquellos que podían entender ese idioma, (el latín), y por lo tanto no

era posible al pueblo en general tener acceso al Sagrado Libro.

Tal era el estado de cosas hasta el año 1538, cuando el rey Enrique VIII decretó que la Biblia en idioma inglés fuera "colocada en algún lugar conveniente dentro de la Iglesia... para que los parroquianos puedan, cómodamente, tener acceso a ella y leerla".

Antes de ese año se habían hecho algunas tentativas de introducir la Biblia, o porciones de ella, en Inglaterra. Guillermo Tyndale, nacido en 1484, sentía el deseo ferviente de presentar a sus conciudadanos la Biblia en su propio idioma. Con tal fin fué a vivir en Alemania donde, en la ciudad de Wittenburgo, completó la traducción del Nuevo Testamento; mientras llevaba a cabo esta obra Tyndale estuvo continuamente en contacto con Martín Lutero. Pero cuando, en el año 1524, se introdujeron copias de la traducción en Inglaterra, su uso fué declarado ilegal, y más tarde Tyndale fué estrangulado y quemado por hereje. Otro de los reformadores ingleses, Miles Coverdale, colaborador de Tyndale en su traducción de la Biblia, publicó una edición de las Sagradas Escrituras en el mismo año en que Olivetan daba la Biblia a los evangélicos de lengua francesa el año 1535. Pero esta edición tampoco tuvo la autorización del rey y su gobierno.

Sin embargo, ciertas influencias se hacían sentir sobre el rey Enrique VIII, que cambiaban su actitud en ese sentido. El Arzobispo de la Iglesia de Inglaterra, Tomás Cranmer, era un ardiente partidario de la Reforma, y juntamente con otros consejeros en materia religiosa del rey, había resuelto conseguir que el monarca decretara la publicación de la Biblia en inglés, la cual sería conocida como la "Biblia Nacional". Esto fué logrado, y se encargó el trabajo de preparación a Miles Coverdale, quien aprovechó de las traducciones de Tyndale y otros, como también de la de Olivetan; haciendo además un cuidadoso estudio de los textos en hebreo y latín.

Si bien el decreto del rey ordenando la colocación de la Biblia "en algún lugar conveniente dentro de la Iglesia" lleva la fecha 1538, sin embargo debido a ciertas demoras imprevistas en la impresión, la edición no estaba lista hasta el año siguiente. Al ser publicada fué conocida como la "Biblia Grande", y merecía su nombre porque era de un tamaño más grande que cualquier otra que se había publicado, midiendo unos 36 cms. por 23 cms. La impresión era muy hermosa y la encuadernación lujosa, siendo su costo igual a la suma de \$ 100.00 oro uruguayo, más o menos. Algunas parroquias rurales protestaban por el alto precio, que vino reducido a la mitad en casos necesarios.

Transeurrieron algunos años antes de que fuera posible proveer copias de esta Biblia a todas las iglesias, y se calcula que en todo fueron vendidos unos veinte mil ejemplares.

En cada Iglesia se aseguraba la Biblia atándola con una fuerte cadena al púlpito para que nadie la pudiera robar.

La primera página de la Biblia Grande es una verdadera obra de arte, dibujada por un artista alemán, Hans Holbein, quien

se había radicado en Inglaterra, y llegó a ser principal pintor en la corte real. En la parte superior se representa al rey Enrique VIII entregando la Biblia a su agente eclesiástico, Oliver Cronwell, y al Arzobispo Cranmer; en las márgenes se representa a éstos repartiendo copias entre los ministros y laicos; y al pie de la página se ve a un predicador dirigiendo la palabra a un grupo de oyentes. Hay además varios textos de la Biblia en latín refiriéndose a ella como la palabra de Dios. De esto se desprende claramente que fué el rey mismo quien dió a la nación esta Biblia. El poder personal del soberano en aquella época lejana era supremo, aun en los asuntos de la religión; de allí, pues, la absoluta necesidad del patrocinio del rey. Así que, dejando a un lado todo concepto referente a la vida privada del rey Enrique VIII, o los motivos políticos y religiosos que le impulsaron a interesarse en la publicación de las Sagradas Escrituras, el hecho queda de que fué él oficialmente el medio que dió la "Biblia Grande" a la nación, y la puso al alcance del pueblo.

Las ediciones de este Libro se agotaron hace muchos años, pero permanece como una reliquia de gran valor; y su publicación y reconocimiento como la Biblia oficial de las Iglesias contribuyó valiosamente al adelanto y éxito de la causa protestante entonces naciente en Inglaterra.

A la autorización real de la "Biblia Grande", y su pública exposición en las iglesias para que todos pudieran leerla, Inglaterra y sus dominios deben el principio de un siempre creciente conocimiento de las Escrituras de parte de los ministros evangélicos, y del pueblo en general. A su vez eso condujo a aquella enseñanza bíblica y evangélica que desde entonces ha contribuido tan valiosamente al progreso y bienestar espiritual de aquella nación.

En conclusión, desearíamos citar el testimonio de uno de los principales obispos de la Iglesia Anglicana referente a la Biblia, en este año de su cuarto centenario: "Durante 400 años la Biblia ha sido entretrejida con todo lo que es mejor en la vida de Inglaterra y de los ingleses. Ella ha traído a Dios más cerca a sus pensamientos y planes. Les ha inculcado un sentido de orden y libertad, y de una responsabilidad delante de Dios. Les ha enseñado que El no es una mera Fuerza o un Poder remoto, sino Uno que tiene contacto personal con los hombres, en cuya sabiduría y amor pueden siempre confiar; Uno a quien pueden siempre acudir en cada movimiento de sus propias vidas, grande o pequeño".

Todo evangélico ha de unir su voz con la de la nación inglesa al ofrecer su expresión de gratitud y alabanza a Dios por la incalculable bendición de la Santa Biblia.

Daniel Breech.

Es la debilidad de nuestra fe que obliga a Dios a medirnos los dones espirituales; porque su amor no tiene límites.

Proyecto de Confederación Evangélica

(ALGO ACERCA DEL "PORQUÉ", DEL "CÓMO" Y DEL "CUÁNDO" DE LA CONFEDERACIÓN DE IGLESIAS EVANGÉLICAS DEL RÍO DE LA PLATA)

En el último capítulo de un libro muy interesante sobre la unidad cristiana que en breve aparecerá, el joven Pastor Carlos T. Gattinoni escribe: "...Se está elaborando con entusiasmo por la creación de la Confederación de Iglesias Evangélicas del Río de la Plata. Quiera Dios que este ideal acariciado durante tanto tiempo pronto se halle convertido en realidad!"

Estas pocas palabras de hecho, ya responden al "por qué". En verdad se trata de un ardiente anhelo y una sentida necesidad que se manifiesta en todas las filas evangélicas.

Y, ¿"cómo" podrá realizarse este "ideal acariciado" por tantos y desde tanto tiempo? Poniéndose de acuerdo sobre finalidades sencillas, prácticas, de carácter eminentemente espirituales. Estas ya se han formulado y encuentran unánime aprobación. Son las siguientes:

1) Manifestar la unidad espiritual que existe entre las fuerzas evangélicas de las repúblicas del Río de la Plata y promover la cooperación entre ellas.

2) Estudiar las necesidades del evangelismo, de la educación cristiana, de la obra entre la juventud, de la acción social, de la producción de literatura y otros problemas que atañen a las Iglesias Evangélicas, proponiendo los medios para la solución de los mismos.

3) Representar a las Iglesias Evangélicas ante los Poderes Públicos y ante la opinión de los pueblos en defensa de los derechos relacionados con la libertad de conciencia y la acción cristiana.

4) Relacionarse con entidades similares de orden nacional e internacional.

5) Estimular en toda forma posible el desarrollo de la "unidad del espíritu en el vínculo de la paz".

Sin duda, hay otros puntos importantes acerca del "cómo" se constituirá la Confederación, pero, en realidad, son secundarios.

Y, en cuanto al "cuándo" deben mencionarse pocos, pero, halagüeños hechos.

El 20 de abril ppdo. se reunieron en la Iglesia de San Andrés, en Buenos Aires, 45 representantes — no oficiales — de 18 iglesias e instituciones evangélicas que se declararon, no sólo deseosos, sino decididos a tomar los pasos indispensables para que se constituya la anhelada Confederación. A raíz de esta primera Asamblea de obreros evangélicos, se designó una Comisión Especial de 18 miembros, pertenecientes a 11 iglesias, cuya Mesa está formada por el Obispo Juan E. Gattinoni, Presidente, el Pastor Juan C. Varetto, Vicepresidente, y el que firma estas líneas, Secretario. Después de un prolijo y detenido estudio de la cuestión, se convocó a una segunda Asamblea que se realizó el 18 de julio ppdo. En esta ocasión, aproba-

dos los trabajos preliminares, la misma Comisión fué encargada, durante los próximos meses, de ir adelante, con una doble tarea:

- 1) Formular estatutos;
- 2) Presentarlos a los cuerpos directivos de las iglesias y solicitar que envíen sus representantes oficiales a una *Asamblea Constitutiva* que se convocaría para el mes de abril de 1939.

Los estatutos ya están listos. Por haber sido formulados en un país latino, sus nueve artículos son, pues, concisos y exactos. Dicen lo esencial con sencillez y claridad.

A las iglesias toca ahora dar la respuesta definitiva para que la Confederación sea, sin demora, una feliz realidad!

Para concluir, inspirándonos otra vez en el libro más arriba mencionado diremos: importa que todo esto "no sea de los hombres sino de Dios. No podrá haber unidad cristiana — ni Confederación de las Iglesias Evangélicas — sin un profundo despertar religioso".

Un joven bautista escribía, hace poco, de Montevideo: "¡Ojalá tengamos pronto aquí en Sud América nuestro "reveil" (despertar)!"

En la hora actual, si una responsabilidad urge es que todos los miembros de nuestras iglesias — y muy particularmente las mujeres evangélicas — intercedan con ardor y perseverancia para que, "por obra del Espíritu vivificante", lo imposible, a vista humana, llegue a ser lo posible por el poder del Dios viviente.

E. Galland.

"La Biblia en la Patagonia"

Después de un viaje a Colonia con peregrinos Jesuitas de varias nacionalidades y colores, de los cuales, al recibir porciones de la Palabra, los sacerdotes se mostraban muy razonables, pero las mujeres muy fanáticas, y unas visitas agradables a las Colonias Valdense, Colonia Suiza y Montevideo, volví a la Argentina. Fuí al Congreso de la Unión Evangélica, muy concurrido por representantes de diversas iglesias y misiones, en Tandil.

De allí visité los importantes pueblos de Olavarría y Pringles y Bahía Blanca, para organizar un viaje al oeste y al sur de la República, con el bien conocido hermano el ingeniero R. L. Clegg del Ferrocarril Sud.

La primera visita fué a la Misión Bautista en Cipolletti; pasé ocho días en ese Distrito recorriendo los pueblos de Neuquén, Cinco Saltos y General Roca: luego de varias peripecias por habérsenos encendido el auto, quedamos dos días en Bariloche.

Pasé una semana en medio del paisaje magnífico de la Cordillera y del Lago Nahuel Huapí, visitando también el cuartel militar de Puerto Moreno y distribuyendo Biblias en varios idiomas.

No teniendo ese importante pueblo ninguna

obra evangélica permanente, dirigí una reunión en el café principal el domingo.

De Bariloche volvimos a Jacobazzi por ferrocarril; recorrimos el pueblo antes de seguir viaje a Esquel por colectivo. También recorrimos este pueblo y el cuartel militar, y dirigimos la palabra en una reunión de familia. Predicamos en las dos iglesias de Trevelin, la colonia galense vecina.

La visita siguiente se realizó por camión, hasta Nueva Lubeca, y de allí, por otro camión, durante la noche, hasta Colonia Sarmiento.

En Colonia Sarmiento encontramos muchos Galenses, también sudafricanos. Estos, conociendo su dialecto africano y siendo varios de origen hugonote, me dieron la bienvenida. Luego seguí viaje por coche-motor, a Comodoro Rivadavia, centro de los yacimientos petrolíferos. Allí también encontramos sudafricanos, con su Pastor, señor Loubser, que superintendía el regreso de la mayoría de sus compatriotas a Africa del Sur, con ayuda de su Iglesia, la Reformada Holandesa.

Dirigimos la palabra en inglés y también en "Afrikaans" en la iglesia local. El edificio se vende pronto, terminándose así la única obra evangélica de la localidad. Viven allí representantes de muchas nacionalidades, a los cuales vendimos porciones bíblicas en 26 idiomas y regalamos en más versiones. La visita contemplada a Deseado y más pueblos al sur tuvo que postergarse por falta de libros esperados.

La siguiente visita fué por "Pullman"; viaje rápido de un día. ¡Qué contraste con la previa visita por camión, en tres días; durmiendo en el suelo, con un fuego para asustar a los pumas! Llegamos a Trelew, en la Colonia Galense, siendo muy bien recibidos por esos amigos de la Biblia. Hace falta allí como ellos mismos bien reconocen, un avivamiento espiritual. Fué un privilegio dirigir la palabra en inglés y castellano en las Iglesias Anglicanas y Metodistas. En Gaimán predicamos el Viernes Santo, e hicimos circular la Biblia en diversos idiomas.

De Trelew viajamos en colectivo durante toda la noche, hasta San Antonio. Recorrimos el pueblo hasta seguir viaje por ferrocarril y pasamos por los importantes pueblos de Viedma y Patagones. Notamos la obra perseverante del Pastor Hofinger. En la gira vendimos 640 libros, incluyendo 79 Biblias y otros libros evangélicos, y repartimos muchas porciones y tratados gratuitos.

¡Que Dios bendiga esta siembra de Su Palabra y que haga surgir obreros en esos campos tan necesitados del Oeste y Sur!

E. Landells Chaplin.

Página Femenina

SOCIEDAD DE SEÑORAS DE
LA PAZ C. P.

Visita de la Federación

Esta Sociedad, recientemente constituida, recibió el 15 del mes pasado la muy grata visita de la Presidenta de la Federación, señora de Breeze, acompañada de la señora

Alina P. de Delmonte y de la señorita Rosalía Davyt, miembros ambas de la Directiva de la Federación. Las socias de esta Liga, al expresar a las visitantes su agradecimiento por las valiosas ideas y sugerencias recibidas, solicitaron su afiliación a la Federación.

Es, pues, la de La Paz, una nueva Liga que se agrega a las muchas que ya formaban la entidad citada.

Deseamos que sea por mucho tiempo y gran provecho.

TE-BENEFICIO

El 25 de junio ppdo., se realizó en el salón de la Unión Cristiana local, y organizado por la Sociedad de Señoras, un té-velada con el fin de reunir fondos para cambiar el viejo púlpito de la iglesia, fuera de uso hace ya mucho tiempo, por uno nuevo y más apropiado. La reunión tuvo un éxito que se puede calificar de "brillante", pues muchas personas acudieron a ella, y reinó alegría durante su realización. Los números "literarios" habían sido preparados por los socios de la Unión Cristiana, quienes accedieron amablemente a prestar su concurso para ese acto. Tanto las comedias como los cantos, etc., gustaron mucho y fueron muy aplaudidos.

Terminada la parte literario-musical, se sirvió el té, acompañado por las consabidas tertas y masas, totalmente donadas por las señoras de la Sociedad, así como el té, azúcar, leche, etc. Dado que no hubo un centésimo de gasto, el éxito pecuniario fué bueno. Con algunas donaciones en efectivo hechas por personas amigas, se logró reunir \$ 40.00, resultado bien halagüeño, por cierto, dado lo modesto de la cuota de entrada, \$ 0.30 por persona.

Las amables señoritas de la Unión Cristiana ayudaron a servir el té, lo que se les agradeció sentidamente.

* * *

La Sociedad de Señoras de La Paz se reúne el tercer viernes de cada mes, a las 16 y media. Todas las señoras y señoritas de otras Ligas están cordialmente invitadas a acompañarlas alguna vez en sus sesiones.

Corresponsal.

Trasmisiones Radiotelefónicas

(Onda C. W. 37 — Colonia)
1,400 kilociclos

Nos es muy grato ofrecer a nuestros lectores el programa de cultos a transmitirse por la estación difusora arriba citada, Dios mediante, durante los próximos meses:

Viernes 16 de setiembre: Pastor Juan Tron, con el coro de Tarariras.

Viernes 7 de octubre: Pastor Carlos Negrin, con el coro de Miguelete.

Viernes 21 de octubre: Pastor Daniel Breeze, con el coro de Riachuelo.

Viernes 4 de noviembre: Pastor Enrique Beux, con un coro de voces elegidas.

Viernes 18 de noviembre: Pastor Daniel Breeze, con un conjunto de coros de su parroquia.

Viernes 2 de diciembre: Evangelista Emílio H. Ganz, con el coro de Cosmopolita.

Viernes 23 de diciembre: Culto de Navidad a cargo del Pastor Daniel Breeze, con cantos y música apropiados.

Nota. — El último culto del año se transmitirá el cuarto viernes en lugar del tercero, por caer más cerca al Día de Navidad.

Por la Comisión Radial,

Daniel Breeze,
Presidente.

APUNTES Y NOTICIAS

CEREMONIA SOBRE LA TUMBA DEL PASTOR PABLO BESSOU.

El 28 de febrero ppdo., con la intervención de numerosa concurrencia, se realizó, en el cementerio inglés de Buenos Aires, la inauguración del monumento funerario levantado sobre la tumba del Pastor Pablo Bessou, cuyo recuerdo es siempre vivo en nuestro ambiente. Orador ha sido el Pastor E. Galland, quien habló en nombre de los evangélicos de habla francesa, de sus compatriotas suizos y de la Federación de Iglesias Evangélicas Valdeses.

"Le Messenger", publicación mensual de la Iglesia Evangélica de habla francesa del Río de la Plata, en el número de marzo pasado, menciona dos artículos publicados por el Sr. Roger Breuil de vuelta de su gira en América del Sur. Uno apareció en "Le Semeur", el otro en "Foi et vie", importantes revistas francesas.

En un mensaje al Pastor Galland, el señor Breuil le encarga saludar a varias personalidades con las cuales estuvo en contacto durante su estadía aquí, entre otras el Pastor Ernesto Tron y señora.

En "Foi et Vie", luego de describir Colonia Valdense y la prosperidad de que goza en la actualidad, y que tiende a hacer perder a sus habitantes el vigor espiritual, concluye:

"Afortunadamente, tienen para dirigirlos, una pareja muy notable, el señor y la señora Tron; no he visto a menudo tanta energía unida a tanto tino".

Iglesia Evangélica Valdense de Colonia Cosmopolita

Lista de contribuciones recibidas de las distintas Iglesias Evangélicas Valdeses del Río de la Plata, para el homenaje tributado al Pastor Enrique Beux, en ocasión de su jubilación:

ENTRADAS:

Colonia Belgrano (Prov. Sta. Fe, R. A.)	\$ 124.00
Tarariras y Anex.	110.50
Colonia Iris (Pampa Argentina)	100.00
Colonia Valdense y La Paz (C. P.)	98.00
San Salvador	77.00
Rosario, Colla, Colonia	30.20

Nueva Valdense	22.50
Ombúes de Lavalle	13.50
Miguelete	11.00
Cosmopolita y An.	689.20

SALIDAS:

Honorar. atrasados	\$ 416.29
Obsequio: a) en efectivo	500.00
b) en objetos	256.00
Cuadro, impresos, lunch y varios	103.16
	<hr/>
	\$ 1.275.90 \$ 1.275.90

A todos los donantes renueva sus más sinceros agradecimientos

El Consistorio.

NUESTROS NIÑOS

Sección a cargo de la Srta. Blanca E. Pons

Mis queridos niños:

Los chicos como vosotros están tan acostumbrados a recibir favores de sus padres, maestros, hermanos mayores, etc., que con frecuencia se vuelven desagradecidos y egoístas. Estos defectos, muy feos por cierto, no se suelen perder fácilmente. La prueba está en que es muy común hallar también personas mayores que los tienen. ¡Y qué desagradables son esas personas! ¿verdad? Tratad, pues, niñitos, de extirpar cuanto antes tan odiosos defectos, y, para ayudarlos, aquí va un cuento intitulado:

Merlín el Mago

Había una vez un pobre leñador que conseguía con gran dificultad mantener a su mujer y a sus dos hijos. Todas las mañanas iba a cortar un gran haz de leña y lo llevaba a vender al pueblo. Un día hacía tanto frío que el infeliz leñador ni siquiera podía manejar el hacha y tenía que esconder sus manos amoratadas en los bolsillos de su andrajoso saco. Se sentó entonces al pie de un árbol y comenzó a suspirar y a lamentarse.

—¡Ay! — decía sacudiendo tristemente la cabeza — ¡qué dura y pesada es mi vida! Si Dios quisiera hacerme un favor, lo mejor que podría hacer es quitarme la vida.

Apenas había dicho eso, cuando oyó una voz que lo llamaba. Miró a su alrededor, pero no vio a nadie.

—¿Quién me llama? — preguntó con voz temblorosa.

—Soy yo, el mago Merlín, que tengo lástima de tí. Esehucha: yo te haré rico, pero no te muestres ingrato, recuerda que has sido pobre y ten compasión de los desgraciados. Vuelve a tu casa: al pie del duraznero que está en el fondo de tu huerto encontrarás, cavando en la tierra, un gran tesoro. Haz un buen uso de él, y no olvides de venir, cada año, a hablarme en este mismo lugar.

El leñador, rebosante de alegría, regresó a su casa sin pensar siquiera en llevarse el haz de leña de cada día. Cuando su mujer lo vio llegar así, con las manos vacías, lo recibió con un rosario de improperios.

—¡Haragán! ¡desgraciado! — le gritó alzando las manos al cielo. ¿Con qué viviremos tus hijos y yo?

—¡Cálmate! — contestó tranquilamente el leñador. Ten un poco de paciencia, mujer, y ya no tendremos ninguna preocupación.

Dicho esto le contó lo que le había sucedido en el bosque. Después tomó un pico y se fué a cavar al pie del duraznero. Pocos minutos después encontró el gran tesoro y lo llevó a su casa.

Los dos pobres, para no dar que hablar a la gente, cambiaron su modo de vivir poco a poco. Al principio el leñador continuó haciendo leña todos los días, después una vez por semana, más tarde una vez por mes, hasta que dejó de ir al bosque y empezó a vivir como un gran señor. Compró un palacio en la ciudad y campos en el interior. Pronto se vió rodeado de amigos y parientes que, cuando era pobre, nunca se habían dado a conocer. El no pensaba sino en su propia comodidad, en sus placeres y no se preocupaba para nada de los pobres.

Cada año, sin embargo, no dejaba de ir al bosque en la fecha establecida para encontrarse con Merlín.

—Ilustrísimo Merlín — le decía — gracias a vuestra bondad soy rico y feliz.

—Muy bien, — respondía la voz misteriosa — acuérdate de mi recomendación.

Una vez, el leñador dijo a su bienhechor: —Señor Merlín, yo desearía ser el juez de mi pueblo.

—Bien, lo serás; no te olvides de lo que te dije.

Después de un mes, en efecto, el antiguo leñador fué nombrado juez. Pero no hizo buen uso de su poder: ayudó a los ricos y oprimió a los pobres y a los débiles.

Trancurrieron varios meses, hasta que llegó el día de su visita al bosque y allí fué. Apenas llegó al lugar de siempre, exclamó:

—¡Merlín! ¿dónde estás? Necesito hablarte.

—¿Qué quieres? — preguntó la voz.

—Esta vez se trata de mis hijos. El mayor ha estudiado y está por cumplir veinticinco años y yo quisiera que fuese obispo en lugar del que murió ayer. Mi hija está en edad de casarse; quisiera que llegase a ser la princesa de esta provincia.

—Está bien; te concedo lo que me pides: pero piensa en lo que te recomendé.

El ex leñador se marchó. Al poco tiempo su hijo fué nombrado obispo y su hija se casó con el príncipe.

Se celebraron grandes fiestas y el orgullo del rico creció más y más. Un día dijo a su mujer:

—Mañana, según el pacto que hicimos, debo ir al bosque a encontrarme con Merlín. ¿Qué fastidio inútil! Ya no necesito del mago, ¿para qué esa molestia?

—Vé esta vez todavía, y dile que estás aburrido de esos viajes innecesarios.

Al día siguiente se puso su mejor traje, montó un magnífico caballo y se dirigió al bosque. Entró en él y con voz arrogante gritó:

—¡Eh! Mirlo, Mirlo, apúrate que tengo prisa!

La voz le respondió: — ¡Qué apuro! ¿Qué

hay de nuevo? Por poco no me pisa tu caballo.

—He venido a decirte que no puedo venir tan a menudo a un bosque tan distante. De hoy en adelante ya no preciso pedirte nada, ¡adiós!

—¡Ah, villano impertinente! No te lamentabas ¿eh? cuando venías aquí cada día a cortar leña para ganar tu pan. ¿Qué mal he empleado mis beneficios! Primero me decías: "Ilustrísimo Merlín"; después me dijiste: "Señor Merlín"; después nada más que "Merlín" y ahora "Mirlo". ¿Crees rebajarte dándome mi verdadero nombre? Has sido un ingrato hacia mí y un egoísta hacia los demás. No recordaste nunca que habías sido pobre. Has despreciado y maltratado a aquellos a quienes debías haber ayudado y consolado. Vete; nada más tengo que decirte; pero sabe que caerás mucho más bajo que cuando comenzaste a subir.

Así fué. El juez volvió a ser leñador y cada día tiene que recoger y llevar leña como antes.

E. Robutti.

LA COLMENA

Mis queridas abejas:

Pocas novedades hay este mes en la colmena. ¡Es claro! Los días feos de lluvia y viento no son favorables a las laboriosas abejas. Pero por suerte hemos entrado ya en el mes que ha de traernos la gentil primavera, las flores perfumadas, los deseos de trabajar más animosamente. Por eso es que os propongo preguntas tal vez un poco más difíciles que otras veces; para poner a prueba vuestro entusiasmo para el trabajo.

Menores de 10 años

Contestaciones recibidas: Alba Gladys Rostagnol, Nené Long, Milton R. Armand Ugou (julio y agosto), Dina Violeta Berger (julio), Renée D. Salomón, Blanca y Onelia Rostagnol, Mauro Guigou, Haroldo Hunzifer Allío, Rubén Britos Allío, Blanquita Dalmás, Berma Inés Berger (julio), Milta Bertalot, Juan Aurelio Dalmás, Aldo Poët.

PREGUNTAS PARA SETIEMBRE

I

¿Quiénes fueron las personas cuyos nombres van a continuación?

Adam, Benjamín, Caín, Daniel, Esaú, Farraón, Gedeón, Herodes, Israel, José.

(Estos nombres servirán para ir formando un alfabeto bíblico).

II

Leer en Hechos 28 - 1 a 7.

¿De qué peligros fué salvado el apóstol Pablo?

MAYORES DE 10 AÑOS

Gladis Cairus, Renée Baridon, Nery y Nelson Berger (julio), Mirta R. Dalmás, Celia Rivoir, Laudelina Cairus, Lady Rivoir Goumet (julio), Nené Long, Ruth Davyt, Enzo

II. Rostagnol (julio y agosto), René Negrin, Elda y Alba Rostagnol, Mario y Rubén Salomón, Edita y Nancy Rostagnol, Teresa Guigou, Ecilda Planchon (julio y agosto), Elsa Gladys Rivoir, Irma Peyronel (julio y agosto), Violeta Davyt, Iracema Franchini, Beatriz Negrin, Angelita Dalmás, Anita E. Bertalot, Olimpia Pons Goumet, Roberto Negrin, Milea y Elva Poët.

PREGUNTAS PARA SETIEMBRE

I

Con las iniciales de los nombres que siguen formar el de una ciudad de Macedonia en donde el apóstol Pablo predicó el Evangelio.

1. Discípulo y colaborador de Pablo.
2. Joven reina judía.
3. Rey famoso por su sabiduría.
4. Apóstol hermano de Pedro.
5. Fué resucitado por Jesús.
6. Profeta.
7. Fué a ver a Jesús de noche.
8. Profeta.
9. El primer asesino.
10. Una profetisa anciana que vió a Jesús muy pequeño.

II

Nombrar a algunos personajes de la Biblia cuyos nombres fueron cambiados.

¿ESTÁ PROHIBIDO EL VINO POR LA BIBLIA?

En una revista argentina del mes de mayo último se reproduce una publicación oficial de un gobierno de provincia en favor de sus vinos. Para esa propaganda interesada, no se teme de acudir también a la Biblia, citándola con más o menos exactitud, como el lector inteligente lo podrá comprobar por la transcripción fiel que hacemos de ese trozo. Dice así:

“También el vino juega un gran papel en la religión cristiana. El Antiguo Testamento establece en numerosos pasajes que el primer deber de la hospitalidad es de ofrecer “el pan y el vino”. (?)

“Jeremías nos informa que el Eterno le ordenó ofreciera de beber vino a los recaudados.”

“El Eclesiastés dice que el vino, tomado con moderación, da una segunda vida (?)”

“El rey David aseguró que la tierra produce el vino que regocija el corazón del hombre y que, más que el aceite, hace resplandecer su fisonomía.”

“Que Dios te dé trigo y vino en abundancia, dice Isaac a Jacob.”

“Jesús jamás vió mal alguno en el vino. En la histórica Cena de los apóstoles, les invita a tomar vino: “Bebed, que es mi sangre”.

“San Pablo, tan austero, aconsejaba a Timoteo: Deja el agua y bebe el vino”.

Notamos ante todo una confusión lamentable entre religión judía y religión cristiana, confusión que fácilmente se pudiera evitar, diciendo simplemente: "el papel del vino en la Biblia", y citando casos tanto del Antiguo como del Nuevo Testamento. Por eso, y para rectificar errores y falsas interpretaciones de los textos sagrados, hacemos el presente estudio imparcial, en la esperanza de que contribuya a aclarar las ideas de alguno de los lectores respecto al tema tratado en particular, y respecto al espíritu que animó a los autores de la Biblia, aun en sus enseñanzas de secundaria importancia.

EN EL ANTIGUO TESTAMENTO

I. *Un don de la naturaleza.* — El vino era uno de los principales productos de la Palestina; y los escritores sagrados, al querer mencionar las riquezas naturales con que Dios bendijo a su pueblo, citan juntamente estas tres: trigo, vino y aceite; y lo mejor que un padre pudiese desear para sus hijos como bendición material, era que les fuera dado abundancia de estos elementos. En el Salmo 104 v. 15 (citado incorrectamente en el artículo que comentamos) dice el Salmista refiriéndose a Dios: "El que hace producir el vino que alegra el corazón del hombre y el aceite que hace lucir el rostro y el pan que sustenta el corazón del hombre". El profeta Oseas condena la ingratitude de la nación israelita, diciendo en nombre de Jehová: "Mas ella no reconoció que yo le daba el trigo y el vino y el aceite". Y luego, mirando al porvenir y confiando en la misericordia de Dios que, después del castigo, volverá a bendecir, dice: "Y la tierra responderá al trigo y al vino y al aceite, y ellos responderán a Jezreel". (Oseas 2|8 y 22).

En el libro del Eclesiastés, si bien no encontramos que "el vino, tomado con moderación, da una segunda vida", hallamos estas palabras: "Anda, y come tu pan con gozo, y bebe tu vino con alegre corazón, porque tus obras ya son agradables a Dios".

Siendo el vino un producto genuino de la tierra dada por Dios a su pueblo Israel, y siendo considerado como una bendición, se comprende que su uso fuera muy generalizado, y también que fuera incluido en las ceremonias del templo, o del tabernáculo, como ofrenda, juntamente con los sacrificios, como libación al ofrecer los corderos en holocausto, en la Basea, en cualquier sacrificio voluntario (Exodo 29|40; Levít. 23|13).

Según la palabra de Isaías 55|1: "A los sedientos, venid, comprad sin dinero y sin precio, vino y leche"; el vino, a más de representar bendición material, aparece como símbolo de bendición espiritual.

Recordemos — al finalizar este primer párrafo — que existen, así en el hebreo como en el griego — distintas palabras para designar lo que, con una sola palabra, llamamos vino. Esta, pues, designa: a) el jugo puro de la uva, fermentado; b) el mosto, jugo nuevo, sin fermentar o en estado de fermentación; c) miel de vino, que es mosto hervido reducido más o menos a su cuarta parte; d) vino con especias y drogas, que se llama "mixtura" en Prov. 23|30 y "vino

templado" en Prov. 9|2,5; representa la ira de Dios contra los malvados: "el vino es tinto, lleno de mixtura... y beberán todos los impíos de la tierra". Salmo 75|8. En fin, e) vino de dátiles, miel, granadas y drogas.

II. *La hospitalidad* es un deber, prescrito por Dios a los israelitas y que ellos debían ejercer especialmente respecto a los extranjeros. Y la razón principal por la cual ellos no debían olvidarse de esa virtud práctica social era que ellos habían sido extranjeros en el país de Egipto. Aun antes que viniera a ser considerada como un deber religioso, la hospitalidad hacia los extranjeros, muy necesaria por cierto por las condiciones particulares de aquellos semi desiertos países de Oriente, era liberalmente practicada, según nos lo enseñan los ejemplos de Abraham (Gén. 18); Lot (Gén. 19); Raquel o Jethro (Ex. 2). Y es evidente, por los detalles dados en alguna ocasión y por la palabra "banquete" empleada en otra, que la comida ofrecida no se puede considerar como una simple limosna. No era, por cierto, excluido el vino, si esos hombres hospitalarios lo tenían a su disposición; pero el caso es que la famosa fórmula de "ofrecer el pan y el vino", que invoca el autor del artículo comentado, como si se encontrara "en numerosos pasajes" del Antiguo Testamento, debe confesar que no lo encontré en ninguno!

Si de los cristianos primitivos han podido decir sus propios adversarios: Ved cómo se aman! es debido en gran parte a la hospitalidad que sabían practicar, especialmente entre "los domésticos de la fe".

Es digno de nota el hecho de que en los países que podemos llamar del Antiguo Testamento, se mantiene como una gloriosa tradición la práctica de la hospitalidad, y el huésped recibido una vez en la tienda de un árabe, por ejemplo, participando de su comida, es considerado, en lo sucesivo, como un amigo y aliado.

III. *Abstinencia.* — Es un acto voluntario por el cual una persona se priva, por motivos religiosos, parcial o totalmente, de ciertos alimentos, sólidos o líquidos. Daniel y sus compañeros, en la corte del rey de Babilonia se demuestran abstinentes en el sentido más estricto de la palabra: ellos no quieren tomar, y no toman, del vino de la mesa real; pero tampoco aceptan comer de las viandas del rey, "para no contaminarse". ¿Cómo podrían contaminarlos esos alimentos? No eran, en sí mismos, nada de condenable, pero para la conciencia de esos jóvenes creyentes judíos, eran una contaminación porque eran cosas consagradas, por libación y sacrificio, a los ídolos de la religión babilonense. Es un caso parecido, si no completamente igual, al que pasaba con los cristianos de Corinto, y que es dilucidado por San Pablo en sus epístolas a esa iglesia, dejando su resolución a la conciencia individual del creyente.

Consideremos ahora un segundo aspecto de la abstinencia, que, en vez de ser la resultante de la resolución personal del interesado, lo es de la voluntad de otra persona o de otro ser que tiene autoridad para eso: Ana, la madre de Samuel, decide, antes que naciera el hijo, por ella tan deseado, que

sería consagrado a Dios. El ángel que aparece a Manoa y su mujer para anunciarles el nacimiento de Sansón, prescribe no sólo que ese varón habrá de ser abstinentes hasta el día de su muerte, sino que también la madre lo debe ser hasta que se haya cumplido el anuncio. Es asimismo el ángel del Señor que declara a Zacarías que el hijo que Dios va a conceder a ese matrimonio en su vejez "no beberá vino ni sidra".

Otro aspecto más del mismo asunto llama nuestra atención, y es el que nos presentan los Nazareos, personas que, bajo el antiguo pacto, se comprometían a abstenerse, por tiempo indeterminado o por toda la vida, de toda bebida fermentada. Era ese un voto religioso, contemplado por la ley de Moisés, y para cuyo cumplimiento debía intervenir el sacerdote si el voto era temporáneo. En Números 6|2 y siguientes leemos: "El hombre o la mujer, cuando se apartare haciendo voto de Nazareo para dedicarse a Jehová, se abstendrá de vino y de sidra; vinagre de vino ni vinagre de sidra no beberá, ni beberá algún licor de uvas ni tampoco comerá uvas frescas ni secas. Todo el tiempo de su nazareato, de todo lo que se hace de vid de vino, desde los granillos hasta el hollejo, no comerá". Además: "no pasará navaja sobre su cabeza... dejará crecer las guedejas del cabello de su cabeza... No enterrará a persona muerta. Por su padre ni por su madre, por su hermano ni por su hermana no se contaminará con ellos cuando murieren, porque consagración de Dios tiene sobre su cabeza..." Por los detalles que acompañan, se ve claramente que se trata de un caso del todo excepcional y no de una especial condenación del vino.

Nos toca ahora detenernos unos instantes más, para conocer a los Recabitas. El propagandista de que nos ocupamos, los menciona en la forma siguiente: "Jeremías nos informa que el Eterno le ordenó ofreciera de beber vino a los Recabitas". ¡Muy corto, pero también muy inexacto! ¿Quiénes eran los Recabitas y qué relación tuvieron con Jeremías el profeta? Eran una tribu de nómades que convivía con los Israelitas, mencionada en los libros de Reyes y de Crónicas. Un jefe de ellos llamado Jonadab les había ordenado varias cosas que debían guardar de generación en generación: una de estas cosas era que no tomaran vino: eran, pues, abstinentes. Pero, al lado de esta recomendación que les hiciera Jonadab, encontramos estas otras: no edificar casas para sí, no sembrar granos ni plantar viñedos y no poseer tierras. Es fácil comprender que no se debe insistir mucho sobre el primer punto y dejar a un lado todo lo demás.

Los Recabitas permanecieron fieles a esas reglas. Unos 300 años después de haberlas recibido — habiendo sido el país invadido por Nabucodonosor — se refugiaron en Jerusalén; y es entonces cuando Jeremías entró en relaciones con ellos y que, por orden de Dios, los invita a tomar vino. Leemos el hecho en el Cap. 35 de Jeremías. Por la lectura de él nos damos cuenta: 1.º Que ese ofrecimiento encerraba una prueba. 2.º Que los Recabitas se niegan terminantemente a beber, no queriendo, ni en esto ni en lo demás, contrariar las órdenes de su antepa-

sado. 3.º Que ese ejemplo de fidelidad es presentado al pueblo de Jerusalén para avergonzarlo de su desobediencia repetida y obstinada a las ordenanzas de Dios. 4.º Que, mientras Jehová pronuncia palabras de condenación contra su pueblo rebelde, promete bendición a la familia de Recab.

IV. *Prohibición.* — Contrariamente a las ideas más corrientes en el seno de las iglesias cristianas, encontramos en nuestra lectura de la Biblia un solo caso de prohibición; y éste, limitado a una categoría de personas: los sacerdotes; y no ya para que no tomaran vino de una manera absoluta, sino que se abstuvieran de él cuando debían cumplir su ministerio en el santuario.

En el Cap. 10 del Levítico se nos refiere que dos hijos de Aarón, Nadab y Abihú, se apartaron de las ordenanzas a que debían abstenerse los sacerdotes al ofrecer el perfume delante de Jehová, y que ellos fueron consumidos por el fuego. La explicación de ese hecho misterioso y terrible se ha de encontrar en los versículos que van a continuación de él: “Jehová habló a Aarón diciendo: Tú y tus hijos contigo no beberéis vino ni sidra, cuando hubiéreis de entrar en el tabernáculo del testimonio, porque no muráis; estatuto perpetuo por vuestras generaciones; y para poder discernir entre lo santo y lo profano y entre lo inmundo y lo limpio; y para enseñar a los hijos de Israel todos los estatutos que Jehová les ha dicho por medio de Moisés”.

La misma prohibición está repetida en Jeremías 44|21: “Ninguno de los sacerdotes beberá vino cuando hubieren de entrar en el atrio interior”.

Dios solo tiene el derecho de prohibir, cuando lo juzgue oportuno, el uso de uno de sus dones naturales: deja al hombre en general su libertad de acción y la responsabilidad de sus actos, pero no sin hacerle ver los peligros a los cuales se expone al seguir desenfrenadamente sus propias inclinaciones: es así que, por medio de sus profetas, hace denunciar los *muchos y graves peligros que presenta el abuso de las bebidas alcohólicas*. Los vemos primeramente en ejemplos, que dan vergüenza: así en Noé y en Lot, que debido a la bebida, pierden el sentimiento de la dignidad y de la decencia; y luego en consejos y exhortaciones, dirigidas tanto a los poderosos como a los humildes: “No es de reyes beber vino, ni de los príncipes la cerveza. No sea que bebiendo olviden la ley, y perviertan el derecho de todos los hijos afligidos”. (Prov. 31|4-5). “El vino es escarnecedor, la cerveza alborotadora; y cualquiera que por ello errare, no será sabio”. (Prov., 20|1). “No mires al vino cuando rojea, cuando resplandece su color en el vaso: éntrase suavemente, mas al fin como serpiente morderá y como basilisco dará dolor”. (Prov. 23|30). Y, en fin, las palabras de los hombres de Dios suenan como severa deprensión y amenaza, presentando el abuso del vino como un verdadero pecado que ha de ser castigado: “¡Ay... para los que se detienen mucho en el vino, para los que van buscando mixtura!” “Ay de los que son valientes para beber vino y hombres fuertes para mezclar bebidas;” ¡Ay de la corona

soberbia, de los ebrios de Ephraim... de los aturdidos del vino!” (Prov. 23|30; Is. 5|22, 28|1). “¡Ay — dice el profeta Habacue — del que da de beber a sus compañeros, que les acerca tu hiel y embriagas, para mirar sus desnudeces! Hasta llenado de deshonra más que de honra; bebe tú también y serás descubierto; el cáliz de la mano derecha de Jehová volverá sobre tí, y vómito de afrenta sobre tu gloria”. (2|15-16).

V. *En el Nuevo Testamento* — cualquiera sea el tema a tratarse — son normativas las enseñanzas que, directa o indirectamente, con la palabra y con el ejemplo, nos dan el maestro Jesús y el más grande de sus apóstoles: Pablo. Consultémoslos, pues, respecto al uso del vino, y sabremos de la manera más segura a qué atenernos. Desde ya, teniendo en cuenta el conjunto de su enseñanza, podemos afirmar que no está en contradicción con cuanto enseñaron los hombres de Dios que, guiados por el Espíritu Santo, escribieron los libros del Antiguo Testamento.

1. La vida terrestre de Jesús es un declive de la vida normal del hombre que vive según la voluntad de Dios: como tal, no menosprecia ni desecha nada de los bienes que la Providencia pone al alcance de los hombres. Su vida es toda de sacrificio y, sin embargo, no sigue el ejemplo de Juan el Bautista viviendo en el desierto, sino que adopta vivir plenamente en el seno de la sociedad y ejercer en ella, especialmente en los ambientes humildes de la familia humana, su santa influencia que debe leudar la masa y transformarla. El mismo llama la atención del pueblo sobre el contraste de su vida y la del Preeursor, diciendo: “Vino Juan, que ni comía ni bebía, y dicen: Demonio tiene. Vino el Hijo del hombre, que come y bebe, y dicen: He aquí un hombre comilón y bebedor de vino, amigo de publicanos y de pecadores. Mas la sabiduría es justificada por sus hijos”. (Mat. 11|10). Jesús no adopta el riguroso ascetismo de un profeta del antiguo pacto, sino que practica la santa libertad del nuevo pacto de gracia. Por lo tanto, no hay en su enseñanza prohibiciones respecto a esto o a aquello, sino principios generales, a los cuales debemos conformar nuestra vida entera; y esas reglas de conducta son absolutas y categóricas en el sentido del sacrificio al cual somos llamados: “¡Negarse a sí mismos cortar la mano o el pie, sacar el ojo...” cuando sean para nosotros ocasión de caer! Debemos ser nuestros propios jueces; y, usando de todo con agradecimiento, vigilar nuestra conducta individual para que no nos aleje de la senda trazada por el divino Maestro.

2. San Pablo tuvo — más que Jesús — la obligación de intervenir en casos particulares, aunque colectivos, en los cuales se trataba del asunto trivial del comer y del beber. Son especialmente instructivas a este respecto sus dos cartas a los Corintios. El apóstol trata el asunto con mucha altura, estableciendo él también reglas generales, según las cuales el cristiano debe dirigirse: a) como premisa, afirma que “la vianda no nos hace más aceptos a Dios”. Podemos abstenernos o no de esto o de aquello, sin que eso

influya en nuestra salvación. b) Como Jesuista había dicho: “Si el Hijo del hombre os libertare, seréis verdaderamente libres”, San Pablo insiste, más que nadie, sobre la libertad gloriosa de los hijos de Dios: “todo me es lícito”. e) Al ejercicio de esa libertad, él se declara pronto a renunciar; y el principal motivo para esa renunciación consiste en la consideración del prójimo: no poner tropiezo o escándalo al hermano: “Si la comida es a mi hermano ocasión de caer, jamás comeré carne, por no escandalizar a mi hermano”. Pasando del particular (de los Corintios) a lo general, escribe San Pablo a los Romanos: “Bueno es no comer carne, ni beber vino, ni nada en que tu hermano tropiece o se ofenda, o sea debilitado” (14|21).

Aquí vemos que carne y vino son puestos sobre el mismo pie. ¿Es, pues, Pablo contrario al uso de la carne o del vino? ¿Se pueden entender estas palabras como una condenación de esos elementos, o una prohibición? Conteste él mismo a esta pregunta. Su contestación — a la cual nada tenemos que agregar — nos es dada en los dos versículos siguientes: “El reino de Dios no es comida ni bebida, sino justicia y paz y gozo por el Espíritu Santo”. (Rom. 14|17) y: “Todo lo que Dios crió es bueno, y nada hay que desechar, tomándose con hacimiento de gracias” (1 Tim. 4|4).

Por otro lado, la recomendación o consejo de San Pablo a su discípulo Timoteo, no tiene el alcance que algunos le quieren dar; no dice: ¡Deja el agua y bebe el vino!, sino que es la palabra de un padre cariñoso que se preocupa no sólo de la salud espiritual de sus hijos, sino también de su salud física. Timoteo era enfermizo y sufría especialmente de debilidad de estómago, y San Pablo creó que un poco de vino pueda fortalecerle, por lo cual le escribe: “No bebas de aquí adelante agua, sino usa de un poco de vino por causa del estómago y de tus continuas enfermedades” (1. Tim. 5|23). Es un consejo de médico semejante al del autor de Proverbios (31|6). “Dad la cerveza al desfallecido y el vino a los de amargo ánimo”. Respecto a la virtud terapéutica del vino, que se entiendan — si lo pueden — los médicos; la Biblia no nos ofrece la solución al problema.

Con toda razón, se puede evocar el carácter austero del gran apóstol de los Gentiles; a pesar de ser un heraldo de la libertad, él no tolera ninguna manifestación de licencia en los que son llamados a “hacerlo todo para gloria de Dios”. Todos los viejos, todos los cxeosos son por él denunciados y abiertamente condenados como frutos de la carne que están en absoluta contradicción con los frutos del Espíritu, y alejan al hombre del reino de Dios. Y, entre esos frutos de la carne, esos pecados, él nombra también, particularmente, los que derivan del abuso del vino y de otras bebidas embriagantes. En la impresionante lista (contenida en 1. Cor. 6|9-10) de “los que no poseerán el reino de Dios”, están incluidos los borrachos, y entre las obras de la carne más manifiestas, se menciona en Gal. 5|21 las borracheras, repitiéndose aquí lo antes anotado, que “los que hacen tales cosas no heredarán el reino de Dios”. Por lo tanto, exhorta a todos los fie-

les: "Echemos las obras de las tinieblas... andemos como de día, honestamente: no en glotonerías y borracheras... mas vestíos del Señor Jesucristo y no hagáis caso de la carne en sus deseos". (Rom. 13|13-14). "Y no os embaguéis de vino, en lo cual hay disolución; mas sed llenos de Espíritu". (Efesios 5|18).

No se puede negar la severidad de Pablo; sin embargo, una nota de larga tolerancia se revela en las instrucciones que da a su discípulo y cooperador Timoteo, y es con esa nota que queremos dar término a este imperfecto estudio. Habla allí de los conductores de las nacientes congregaciones e iglesias evangélicas, los llamados obispos y diáconos, diciendo de los primeros que "el obispo no debe ser amador del vino", y de los diáconos que "no ha de ser dado a mucho vino"... Si había una oportunidad indicada para proclamar la necesidad — según la idea de muchos — de la abstinencia completa, allí la tenía San Pablo. ¡Y él no la aprovecha, sino que recomienda la templanza!

La lucha contra el vicio es una lucha santa, que debe llevarse adelante por amor de las almas, para beneficio moral y económico de la humanidad, sin excluir miras aun más elevadas; pero, del mismo modo que no se puede apelar a la Biblia para la propaganda de la industria del vino, así tampoco no se puede fundarse en ella para fustigar y condenar a los que usan moderadamente de ese don de Dios.

E. Beux.

Ecós Valdenses

URUGUAY.

COLONIA COSMOPOLITA. — *Hermoso gesto.* — El Consistorio de esta Iglesia tomó acto complacido de un hermoso gesto del antiguo Conductor de esta Iglesia. El Pastor jubilado señor Enrique Beux hizo una donación de 100 pesos; esta suma viene a aumentar sensiblemente el "Fondo Intangible" de esta Congregación.

Mientras agradecemos una vez más al Pastor Beux su generosa donación, indicamos a los lectores el hermoso gesto, en la espera de que suscitará el espíritu de emulación.

¡Cuán hermoso es acordarse de nuestra segunda madre: la Iglesia, y ayudarla con actos de desprendimiento!

—Hállase en el Sanatorio Borrás de Rosario, el joven Raúl Rivoir, quien fué operado de apendicitis. A pocas semanas de distancia, dos hijos del señor Juan David Rivoir — de Minuano — tuvieron que someterse a intervención quirúrgica. Expresamos a nuestro hermano nuestra simpatía cristiana y deseamos al joven Raúl un pronto y completo restablecimiento.

—El señor Carlos Baridon y la hija Norma fueron probados por la grippe. A Dios gracias están en vías de completo restablecimiento.

BARKER. — Por los cambios de temperatura hay numerosos casos de grippe en varios hogares. Gracias a Dios ninguno es de gravedad.

ARTILLEROS. — Gracias a la actividad de la Liga Femenina de ésta, las ventanas del Templo tienen hermosas y útiles cortinas. El público, que parece acudir cada vez más numeroso a los cultos, estará así protegido de las molestias del sol que se reflejaba a través de los vidrios...

—Se nos anuncia que nuestra entidad femenina está programando un importante acto para la primavera... ¡Muy bien por nuestras hermanas de Artilleros!

COLONIA MIGUELETE. — *Enfermos.* — La grippe, aunque en forma felizmente benigna, está visitando la mayor parte de los hogares.

—Estuvo algo atacada de reumatismo la señora Alejandrina Avondet de Artús.

—Sufrió un serio ataque, del que se halla repuesto, el joven Ricardo Favat.

—Desde el jueves 9 se encuentra radicado en la localidad el Pastor y su familia.

OMBÚES DE LAVALLE. — También aquí la grippe empezó a visitar los hogares, en forma benigna.

—Estuvo en Ombúes, en asistencia médica, el señor Pedro Allío, de San Roque.

—El mal tiempo reinante malogró en parte la velada preparada por la Escuela Dominical de Ombúes, para el sábado 27 de agosto, con el fin de colaborar con la Unión Cristiana local en la construcción de su salón. Por tal motivo se resolvió repetirla el sábado 3 del corriente; pero esta vez nada pudo hacerse.

—Por el mal tiempo el Pastor no pudo visitar las iglesias de Nueva Valdense y Nin y Silva. Por el mismo motivo no tuvimos el domingo 3 la visita del Pastor Breeze.

—Durante los meses que el Pastor estará radicado en Colonia Miguelete, las actividades bajo su inmediata dirección continuarán, Dios mediante, en el mismo orden; es decir, los cultos dominicales en los distintos locales de predicación, los ensayos del coro los jueves de noche, y las clases de catecismo los viernes, en Ombúes y en Sarandí. El V domingo de octubre, habrá culto por la tarde a cargo del Pastor en Sarandí.

—Se proyecta utilizar el salón de cultos de Sarandí, para escuela particular, y, si es posible, Auxiliar, con motivo de ausentarse a Ombúes la educacionista particular, señora Emma Boulanger de Pontet. — *Corresponsal.*

NUEVA VALDENSE. — *Velada del 25 de agosto ppdo.* — Como lo anunciáramos, bajo los auspicios de la Unión C. de Jóvenes de la localidad, se llevó a cabo una velada el 25 de agosto pasado; velada coronada por el éxito más rotundo.

El público, particularmente numeroso, a pesar del tiempo un poco amenazador.

Telégrafo Nacional. — Esta Colonia posee desde hace poco una oficina de Telégrafo Nacional.

ARGENTINA

MONTE NIEVAS. — El tiempo es propicio para la agricultura. Agosto se despidió con

unos nueve centímetros de nieve, la que ha producido una reacción en todos los sembrados. Ahora se encuentran en buenas condiciones.

—Sigue delicado de salud el señor Juan Bonjour; con mejoría su señora esposa. También sigue mejor la señora Judith Bonjour de Pregno.

—Atacados de bronconeumonía los esposos Rochon-Cesan y un hijito. Con tal motivo vinieron a visitarlos los jóvenes Aurelio y Avelino Rochon, respectivamente, de Villa Alba y de Villa Iris. Quiera Dios que todos nuestros hermanos puedan restablecerse pronto.

COLONIA IRIS. — *Enfermos.* — Sigue mejorando paulatinamente el estado de salud del hermano don Santiano Rochón Bastie: le hacemos llegar nuestros mejores votos de completo restablecimiento.

—El hermano Daniel Rochón, que tuvo que hospitalizarse nuevamente en Bahía Blanca, hace dos meses, va mejorando sensiblemente: ¡Que el señor le sostenga a él y a los snjos!

—De Monte Nieves hemos sido informados del grave estado de salud del señor Dionisio Rochón y de su esposa: les expresamos nuestros mejores votos de mejoría.

—Tuvo que someterse a asistencia médica, a causa de una infección en una mano, la señorita Amabilia Negrín.

—Encuéntrase bastante mejorada la señora Amelia G. de Chambon.

—Ha disminuído sensiblemente el número de enfermos de grippe, paperas, etc., y formulamos a todos los que aun se encuentran enfermos de esos males que no han revestido hasta ahora, carácter de gravedad, nuestros mejores votos de restablecimiento.

Viajeros. — De San Carlos de Bariloche, gozando de breve licencia, el joven Santiago Constantín.

—De Buenos Aires y Bahía Blanca respectivamente el joven Alberto Griot y la señora Alvina G. de Itzeovich acompañada de sus hijitos.

Visita. — En ocasión de la visita a esta congregación del señor Santiago Taramasco, se efectuarán, Dios mediante, los siguientes actos:

Lunes 19 a las 20.30. — Conferencia con proyecciones luminosas en el Templo de Araúz.

Martes 20. — Pic nic en la quinta Bonjour en Araúz y culto por la tarde. Por la noche a las 20.30 horas, Conferencia en Villa Iris.

Miércoles 21 a las 20.30 horas: Conferencia en el Templo de Araúz.

Jueves 22 a las 20.30 horas: Conferencia con vistas en el Salón de la Unión Cristiana del Triángulo y Lote 15.

Viernes 23 a las 20.30 horas: Conferencia con proyecciones luminosas en nuestra Capilla de Villa Alba.

Los cultos del *domingo 25* estarán también a cargo de nuestro estimado visitante. ¡Que el Señor derrame su bendición sobre lo que se hará en Su nombre y para el triunfo de Su causa!

s. l.

IN MEMORIAM

"Yo soy la resurrección y la vida; el que cree en Mí, aunque esté muerto, vivirá".

COLONIA IRIS. — En la mañana del día 6 de setiembre, después de sufrir las alternativas de una grave y dolorosa dolencia que los cuidados familiares y los recursos de la ciencia no pudieron vencer, falleció don EMILIO BERTINAT, de 65 años de edad.

Una numerosa concurrencia asistió, al día siguiente, al entierro presidido por el Pastor de la congregación, poniendo de manifiesto su estima por el extinto, quien fué uno de los fundadores de la Colonia "El Triángulo", y su simpatía hacia la familia enlutada: a todos fué proclamada, en tan solemne circunstancia, nuestra gloriosa y firme esperanza en la inmortalidad que se funda en Cristo, vencedor de la muerte y Príncipe de la Vida.

Desde estas columnas renovamos a la viuda, nuestra apreciada hermana doña Fanny, a los hijos e hijas y a todos los parientes enlutados, nuestra profunda simpatía cristiana.

Teniente Origone (F. C. S.). — Cumplimos con el doloroso deber de comunicar que en esa localidad adonde se había establecido hace más de 20 años, falleció tras breve enfermedad, el hermano don Juan Bonjour, de 53 años de edad.

Expresamos a los hijos del extinto, cuya esposa falleció hace tan sólo dos años, a los hermanos y hermanas y a todos los deudos, nuestra sincera simpatía cristiana.

Hogar para Ancianos

DONACIONES EN LOS MESES DE JUNIO Y JULIO

Albertina G. de Benech, 1 tarro café; Elvira M. de Armand Ugon, tanjerinas; Liga Femenina Valdense, bizcochos y leche; Ulrico Odin, acelgas; Catalina L. de Caffarel, lavado de lana por valor de \$ 3.50; Liga Femenina Valdense, Tarariras, 11 pares zquetes de lana; Daniel Talmon, bollos; Ernesto Salomon, 7 litros leche; Magdalena P. de Malan, acelga y lechuga; Margarita M. de Maurin, 2 canastos de zanahorias y flores; Egelberto Etlin y Flia., 12 litros leché; Florina M. de Rostan (Bellaco, Río Negro), 10 kilos lentejas; María B. de Pontet, media bolsa naranjas; Catalina F. de Rivoir, chorizos; Margarita A. de Cufre, plantas y flores; Alba Martínez, revistas; Ana Armand Ugon de Tron, 140 bizcochos; Enrique Garrou y Flia., un canasto tanjerinas; Arnera P. de Herrera, 1 frasco Urotropina y naranjas; José Negrin Berton (San Pedro), un queso; Pablo Gonnat y Flia. (San Pedro), huevos y un frasco dulce.

De Colonia: Augusto Klet y hermanas, un saco tricota, un par medias lana y tres medias lana; Pablo Malan, un sobretodo; Farmacia Colonia de Otilia Berton, un fr. tintura de iodo, una jeringa, un fr. untisal, un paq. algodón, 1¼ lt. agua oxigenada, un rollo venda, dos paq. bicarbonato de soda, dos lts. líquido Carrel, dos tarros gasa esterilizada; Cutinela Ilnes., 3 calzoncillos para hombre y 3 visos algodón para señora.

De Montevideo, enviado por la señora Elsa F. de Dutton Jones y las señoras Herminia M. de Apolanoki y la señora Nellie O de Macadam: 1 sombrero, 1 tricota, 1 par polainas, 3 pares medias y 4 calzoncillos para hombre y 2 vestidos, 2 blusas, 1 tricota para señoras y revistas.

De Montevideo: Alina A. Ugon de Baridon, 15 kilos de chocolate; Ramona I. de Armand Ugon, 3 kilos mortadela y 300 brioches; Clara A. Ugon de Tourn, 300 croissants; María I. B. de Armand Ugon, 3 kilos jamón cocido, 2 kilos nueces, 2 kilos avellanas y 2 frascos Savora; Alicia Armand Ugon, 3 salames.

De Colonia Valdense: Ernesto Tron y señora, 16 panes dulces, 10 kilos azúcar, 12 panes sandwich, 2 kilos manteca y 5 litros leche; Emilio Jourdan, 20 litros leche; Agustina Jourdan, 100 bizcochos; Emilio Roland y Flia., 1 torta; Margarita A. de Cufre, bizcochos; Fanny F. de Malan, bizcochos; Emilita Gilles, 1 torta; Agustina C. Artus, 5 objetos; Alejo Peyronel, busselets; Ernesta Peyronel, busselets; María B. de Pontet, 8 litros leche; Augusto Revel, 100 servilletas; Dora Rica, bizcochos.

A todos, ¡muchísimas gracias!

PROFESIONALES

EN JOAQUIN SUAREZ:

Dr. FELIPE BARRABINO

MEDICO CIRUJANO PARTERO

Estación Tarariras (Colonia R. O.)

EDUARDO F. VAZQUEZ LEDESMA. — Asuntos judiciales, administrativos, comisiones y cobranzas. — Joaquín Suárez, Dpto. Colonia. Teléfono N.º 33.

GERMAN GREISING. — Cirujano dentista. — Atiende todos los días hábiles. — Joaquín Suárez, Est. Tarariras.

Dr. GUILLERMO A. PAATS. — Cirujano Dentista. — Consultas todos los días hábiles. — Tarariras - Colonia.

Dr. JOSE MARIA GARAT. — Medicina general. — Joaquín Suárez (Departamento Colonia). Estación Tarariras.

EN OMBUES DE LAVALLE:

Dr. HORACIO CARNELLI. — Médico Cirujano Partero. Enfermedades nerviosas y mentales. — Ombúes de Lavalle.

Dr. ADOLFO ROLAND. — Dentista. — Cirugía Odonto-Maxilar. — Tratamiento de la pio-
rra. — Ombúes de Lavalle.

EN COLONIA MIGUELETE:

Dr. HORACIO SOÑORA — Medicina General y Niños. — Colonia Miguelete (Colonia).

EN COLONIA VALDENSE:

Dr. JUAN CARLOS ROSSEL. — Medicina General y niños. — Colonia Valdense.

Dr. EDUARDO ETTLIN. — Dentista. — Colonia Valdense.

EN MONTEVIDEO:

ERNESTO ROLAND. — Escribano. — Paysandú 1840 bis. — Oficina: 25 de Mayo 523, 6.º piso. Montevideo. — Atiende los sábados de tarde en Colonia Valdense.

Dra. MARIA ARMAND UGON. — Médico Cirujano. — Enfermedades de señoras y niños Río Branco, 1540. Montevideo.

Dr. VICTOR ARMAND UGON. — Cirugía exclusivamente. — Soriano, 1196. Montevideo.

Dr. EMILIO E. ANDREON. — Enfermedades del aparato digestivo. — Cirugía general: Río Branco 1192. Montevideo.

EN ROSARIO ORIENTAL:

FRANCISCO BARREDO LLUGAIN. — Escribano. — Rosario O.

Dr. CARLOS A. GARAT. — Dentista del hospital Rosario. — Cirugía Dento-Maxilar. — Ituzaingó 380. — Rosario O.

Dr. ORESTES BOUNOUS. — Médico Cirujano. Rayos X - Diatermia - Electricidad Médica. — Rosario (Colonia, R. O.).

CAMPOS EN PAYSANDU

Se necesita una o más familias para explotar con agricultura, al tercio, 800 hectáreas de buenos campos. Por más datos escribir al señor

Emilio Armand Ugon

Rondeau N.º 1878

MONTEVIDEO

ALMACEN
"EL BUEN AMIGO"
de ELBIO ISASMENDI

Mercaderías de excelente calidad y a precios siempre convenientes
Colonia Valdense

SEÑOR AGRICULTOR: ASEGURE SU COSECHA CONTRA EL GRANIZO

Es una medida de precaución y defensa de sus intereses que debe usted tomar, para que una tormenta de piedra no arruine todo su esfuerzo del año

Ofrecemos a usted nuestros servicios con la Agencia del BANCO DE SEGUROS DEL ESTADO «Sección Granizo». -- No deje de consultarnos

También como en años anteriores, disponemos para la venta, de nuestra bolsa para cereales marca «TRIANGULO», que significa buena costura, la mejor arpillera y medida exacta

Como Agentes de la A. N. C. A. P., le ofrecemos sus combustibles común y agrícola, y toda la línea de aceites y grasas que usted necesita para sus tareas de siembra y cosecha

GUILLERMO GREISING S. C.

SUCURSAL TARARIRAS

DEPTO. COLONIA

AGENTES DE "MENSAJERO VALDENSE"

URUGUAY

Colonia Valdense y La Paz: Carlos H. Malán.
Rincón del Rey: Alberto Jourdan.
Colonia Suiza: Alfredo Robert.
Cosmopolita: Enrique Beux.
Artilleros: Sucesión Julio Long.
Quintón: Emilio Gonnet.
Tarariras: David Rostagnol.
San Pedro: José Negrin.
Estanzuela-Riachuelo: David Barolin.
Colonia: Diego Nimmo.
Miguelote: Jerah Jourdan.
Omajes, Sarandí y Conchillas: Carlos Negrin

C. Nieto y Dolores: Juan D. Rostán.
Concordia: Tomás Charbonnier.
Nueva Valdense: Carlos F. Rostan, Estación Bellaco (Río Negro).
Nin y Silva: Juan D. Planchon. Estación Piedras Coloradas (Paysandú).
Montevideo: Emilio Armand Ugon, Miguel Barreiro 3272 (Pocitos).
Rosario: Carmelo Corvino.

ARGENTINA

Buenos Aires: Benson A. Prichard, Paseo Colón 161.
Colonia Belgrano y Rigby: Juan P. Costantino, Estación Wildermuth (F. C. C. A.).

San Carlos Sud. Centro y Norte: Pedro Gardiol. San Carlos Sur (Prov. de Santa Fe).
Rosario Tala: Teófilo Rostan (Prov. de Entre Ríos).
Jacinto Aráuz: Daniel Bonjour Dalmás (F. C. S.).
Villa Alba: Teófilo Vigna.
Triángulo: Augusto Gonnet.
Villa Iris: Juan P. Malán.
Monte Nieves: Adolfo Cesan (F. C. O.).
San Gustavo: Esteban Garnier.

ITALIA

Torre Pellice: Doctor Eduardo Longo.

Librería "PASTOR MIGUEL MOREL" COLONIA VALDENSE

Departamento de Colonia

Obras de cultura Bíblica:

Manual de Instrucción Religiosa. (Curso de 90 lecciones en tres años) . . . \$ 0.30
Catecismo Evangélico (Edición 1927) . . . \$ 0.20
Protestantismo. -- A. N. Bertrand. . . \$ 1.20

Material para Escuela Dominical:

Cursos Principiantes.—Manual para el Maestro. (Por cada trimestre) . . . \$ 0.30
Láminas para el alumno. (Cada diez) . . . \$ 0.10
Cursos Primarios.—Manual para el Maestro. (Por cada trimestre) . . . \$ 0.30
«El Amigo de los Niños». — Hojita para el alumno, del curso Primario (cada diez) . . . \$ 0.15
Cursos Superiores.—Manual para el Maestro (Por cada trimestre) . . . \$ 0.30
Cuaderno y láminas para el alumno. (Por cada trimestre) . . . \$ 0.30
Manuales para los cuatro trimestres del año (encuadrados) . . . \$ 2.—

Himnarios:

Nuevo Himnario. (Himnario Valdense, edición 1922) . . . \$ 0.80
Ejemplares del mismo, con tapa parcialmente deteriorada . . . \$ 0.50
Himnario sin música, para Esc. Dominical Innario Cristiano (Himnario Valdense en italiano) . . . \$ 1.—
Psaumes et Cantiques (Himnario Valdense en francés) . . . \$ 1.—

Libros Históricos:

Historia de los Valdenses. — Luis Jourdan. \$ 0.50
Historia de los Valdenses. — Ernesto Comba

(Traducida por Levy Tron y Daniel Bonjour Dalmás) . . . \$ 1.50
Historia de los Valdenses. — Ernesto Tron. (Compendio ilustrado destinado a la Juventud) . . . \$ 0.70
Historia de la Iglesia de Colonia Valdense. — Ernesto Tron . . . \$ 0.50
Boletín de la Sociedad Sudamericana de Historia Valdense. (1935) . . . \$ 1.50
Boletín de la misma Entidad (1936) . . . \$ 1.20
» » » (1937) . . . \$ 1.20

Folletos Históricos:

Los Doscientos Invencibles. — Augusto Revel \$ 0.10
El Destierro. — Augusto Revel . . . \$ 0.10
El Glorioso Regreso. — (Primera Parte). — Augusto Revel. . . \$ 0.10
El Glorioso Regreso. — (Segunda Parte). — Augusto Revel. . . \$ 0.10

Opúsculos del XVII de Febrero:

Pedro Valdo. — Ernesto Tron . . . \$ 0.10
Los Valdenses Primitivos. — Ernesto Tron. . . \$ 0.10
Primeras persecuciones en los Valles—Ernesto Tron . . . \$ 0.10
El Sínodo de Chanforán . . . \$ 0.10

Obras Dramáticas:

Renegada. — Samuel Tron. (Drama Histórico Valdense en 5 actos) . . . \$ 0.30
La Hija del Anciano. — Strong. (Drama Histórico Valdense en 5 actos) . . . \$ 0.30
Sangre Valdense.—(Drama Histórico Valdense en un prólogo y 3 actos) . . . \$ 0.30

Reproducciones de cuadros Valdenses:

Un domingo de mañana a Bobbio.—(Tarjeta en colores) . . . \$ 0.15

El Val Pellice.—(Colección de tarjetas) . . \$ 1.—
Los Héroes Valdenses. — (Tarjetas que reproducen 4 hermosas litografías) . . . \$ 0.50
El Buen Pastor.—(Nueve tarjetas que ilustran el Salmo 23) . . . \$ 0.80

Insígnias Valdenses:

Insígnia para el ojal . . . \$ 0.50
» en prendedor . . . \$ 0.50

Obra de educación doméstica:

Libro de cocina y organización doméstica. — Ana M. A. U. de Tron. (2.ª edición) . . \$ 3.—

Obras varias:

Paula, la petite orpheline des Vallées Valdenses . . . \$ 1.60
Le tambour roula... (recuerdos de la tormentosa época del Destierro Valdense 1686-1689) . . \$ 1.60
Voci e canzoni della piccola patria (colección de 104 canciones en francés, italiano y patois) . . . \$ 0.80
Premier livre de lectures (Manual de lecturas en francés) . . . \$ 0.60
Syllabaire français . . . \$ 0.25

Además, tiene la Librería algunas copias de «El Día del Reposo» y del «Manual de Lecturas Diarias de la Biblia».

Para pedidos impersonalmente, a Librería Pastor MIGUEL MOREL, en Colonia Valdense, o al Colporteur señor Diego Nimmo, en Colonia.

AVISO NUEVO

Venta de 40 unidades de terreno, tierras negras, aguadas permanentes, 8 unidades especiales para pastoreo. Hay una hectárea de viña. A inmediaciones del camino al Balneario Britópolis, cerca de Nuevo Torino (Colonia Valdense). Tratar con Romualdo Méndez (Nueva Helvecia).

ATIENDE

servicios fúnebres — por intermedio "Empresa L. Artola de N. Helvecia" — y se encarga de los trámites necesarios para los derechos de sepultura, JUAN PONS

Teléf. N.º 14

Colonia Cosmopolita

SOLARES EN COLONIA VALDENSE

Se venden sobre la carretera de hormigón a 20 centésimos el metro y sobre el camino vecinal a 10 centésimos. Por más informes dirigirse al señor

Emilio Armand Ugon

Rondeau N.º 1878

MONTEVIDEO

HOTEL AMERICA

de JOSE PAIUZZA

"Rendez-vous" de Valdenses



EX ZANETTO

Bdo. de IRIGOYEN 1608. — BUENOS AIRES
U. T. 23 - 6671 y 1785

Habiendo resuelto el cierre definitivo del hotel viejo calle Lima 1502, rogamos a nuestra distinguida clientela valdense y a todos los amigos en general, del Uruguay y Argentina, que pasen a la casa nueva, calle BERNARDO DE IRIGOYEN 1608, donde encontrarán, dentro de él, los mismos precios, la misma atención y mayor comodidad anunciándoles la instalación de 12 cuartos de baños modernos y la apertura del Bar, anexo al Hotel

Hnos PAIUZZA.

EMILIO ARMAND-UGON

CONSIGNACIONES Y COMISIONES

Teléfono Automático 8-68-20

CALLE RONDEAU, 1878

MONTEVIDEO

Casa FRIDOLIN WIRTH

EN LOS RAMOS DE

FERRETERIA, LIBRERIA, BAZAR
ALMACEN, JUGUETERIA,
VIDRIOS y PINTURAS

ha recibido un variado y selecto surtido de mercaderías a precios que

NO ADMITEN COMPETENCIA

Gran especialidad en artículos de ALUMINIO, PORCELANA JAPONESA, toda clase de PINTURAS y VIDRIOS cortados A LA MEDIDA que se desea.

CONSULTE PRECIOS

— Al lado del Colegio N.º 10 —

:: :: Teléfono 88 Colonia Suiza

Todos lo afirman, porque lo han comprobado

"Que GRANDES ALMACENES DE A. CARLOS DALMAS EN TARARIRAS compra todo lo util que se produce en campaña"

"Que alli se pagan los mejores precios"

"Que tiene otra ventaja al efectuar el intercambio por mercaderías, porque Dalmas vende muy barato, y el cliente que vende y compra, gana dos veces"

COMPRE Y VENDA TODO ALLI

GRANDES ALMACENES de A. CARLOS DALMAS
DONDE EL PESO VALE MAS
TARARIRAS

Marcelo M. Mendez

TALLER DE VULCANIZACION

Tiene stock de gomas usadas

Venta de neumáticos

Se hacen reparaciones en neumáticos para automóviles y artículos de goma en general

Calle Sarandí N.º 355 ROSARIO

Teléfono Berhouet y Conde

Estación de Servicio LABORDE

Agente de la West India Company S. A. U.

de UMBERTO LABORDE

Especialidad en engrases, lavados de coches, vulcanización, pintura al duco y tapizados

Productos Standard: Nafta, aceites, valvulinas, etc. — Accesorios para automóviles.

Gral. Artigas esq. Dr. Ruperto Borrás

Teléf. Berhouet y Conde ROSARIO O.

Estación de Servicio**A T L A N T I C**

de SIXTO ERRECART

Surtidor de nafta y aceite Atlantic

Engrase - Gomeria - Aire

— SERVICIO DIA Y NOCHE —

Teléfono Berhouet

ROSARIO O.

Casa Saul HozwertTIENDA, MERCERIA, FANTASIA
Y ZAPATERIA

Artículos para hombres

Calle España 239

Tel. B. y Conde

ROSARIO

Recibe siempre novedades de la estación
Precios que a usted le pueden convenir**Escribanía Pública en Ombúes de Lavelle**

DEL ESCRIBANO

ESTEBAN ROSTAGNOL BEIN

Se atiende todos los sábados

¡¡RECUERDE!!

QUE LA

CASA BERTIN HNOS.

RIACHUELO

TEL. N.º 177

Es la mas surtida y la que vende más barato. — Da facilidades a sus clientes y compra todo lo que usted produce

SI NECESITA UN CHARRET

bien construido y con arcos, lo encontrará en esta casa a precio muy conveniente

LA POSITIVA

de DAVYT Hnos. y Cía.

Colonia Valdense (Uruguay)

Elaboración de dulces y quesos
Calidad Extra**PANZL Y PEREIRA**

MONTEVIDEO

COMISIONES - CONSIGNACIONES
DE CEREALES - FRUTOS DEL
PAIS - BOLSAS VACIAS

Cuarcim N.º 1943 Lir. Tel. PANJU

U.T.E. 84371 Casilla de Correo 1023

